

向世界传达我的福岛

9月21日(周五),我们协会召开了摄影大赛「向世界传达我的福岛」的第一次审查会。这次摄影大赛是以县内外国人居民为参加对象,审查会的5名评委也分别来自加拿大、中国、印度尼西亚、巴拉圭和越南。5名评委不时夹杂着欢谈声,仔细审查了每一幅作品。从180幅应征作品中选出了通过第一次审查的40幅作品。

最后,由评委会会长安田菜津纪女士(摄影记者)作了最终评审,决定了得奖作品。



※一部分的应征作品
感谢大家众多的应征作品!

参加了防灾训练

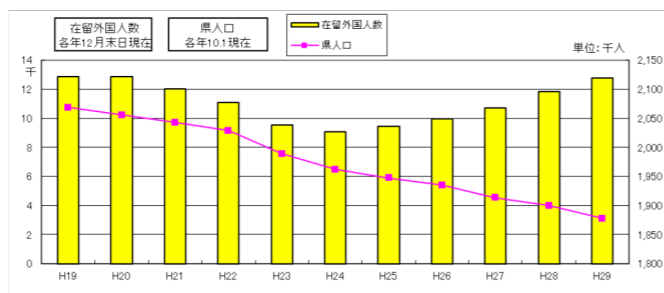
9月2号(周日),福岛县综合防灾训练在田村市综合运动公园举行。我们协会和来自越南及美国的11名外国朋友,以及田村市国际交流协会的9名志愿者一起参加了这次训练。大家体验了避难所受付簿的登记方法、起震车的地震,以及救灾伙食的试餐。另外还在设置需要照顾者避难所的训练时,进行了将避难所事务局的通知翻译成英语、中文和易懂日语的翻译训练活动。

参加的外国朋友表示「自己的国家没有防灾训练,通过这次活动懂得了发生意外时自己应采取什么行动。」



县内在留外国人的变迁

根据福岛县发表的「国际化的现状」显示,平成29年12月底,福岛县内在留外国人数为12,794人。地震后在留外国人数有一时减少的倾向,但是从平成25年起再次开始增加,现在是仅次于过去最高记录的第2位的人数。从国家的比例来看,最多为中国,然后是菲律宾、越南、韩国、尼泊尔。



(出典于福岛县的国际化的现状)

用多种语言发表的复兴信息「福岛复兴工作站」

福岛县官方复兴关联信息门户网站「福岛复兴工作站」,用9国语言(日语、英语、中文、韩语、德语、法语、意大利语、西班牙语、葡萄牙语)来发表福岛县复兴的最新数据,以及为了食品安全和安心而采取的各种措施,还有来支援福岛的各界人士的活动等等。

福岛复兴工作站 <http://www.pref.fukushima.lg.jp/site/portal/>

公益财团法人福岛县国际交流协会

Fukushima

おかげさまで
30TH
ANNIVERSARY
FIA 福岛县国际交流协会

NOW

Vol.8 (2018年11月发行)

30周年纪念号

(公财)福岛县国际交流协会用多种语言来发表福岛县的「今天」,内容有从受灾后走向复兴的建设过程、各个国际交流和协助团体的活动,以及居住在福岛县内外国人的心声等等。
※发表内容的翻译版可以从本协会网站上下载。



Voices from Fukushima

这次的Voices from Fukushima,是曾经在地震之后接受过我们采访的高桥莉莉亚娜女士(居住于相马市),她来自墨西哥。

莉莉亚娜女士现在在丈夫家经营的幼稚园当助手,同时养育着两个女儿。莉莉亚娜女士所居住的原釜地区在大地震时因海啸而受到了巨大的损害。地震发生时,莉莉亚娜女士正在墨西哥为即将举行的婚礼做准备。当时,在日本的丈夫和家人、以及建在高处的幼稚园虽然都幸免,但是海啸使他们失去了住房以及许多朋友和熟人。莉莉亚娜女士在地震1个月后的2011年4月,为了帮助幼稚园恢复经营而来到了日本。

现在大地震过去已经7年半了,让我们再来倾听一下莉莉亚娜女士当时的情况和现在的心情。



-你第一次来日本是什么时候?

第一次来日本是在2008年的时候,丈夫带我来游玩。相马是一个非常美丽的地方,我一下子就喜欢上了!当时每天和丈夫以及幼稚园的孩子们一起去海边,吃烤鱼串、采裙带菜,非常高兴。

-你在墨西哥知道大地震发生后,到2011年4月到日本来为止,当时是怎样一种心情?

地震后有45个人左右来到幼稚园避难,当时又非常缺少食物,在这种情况下我想自己去的话反而会给大家添麻烦,所以就暂时留在了墨西哥。但是,1个月当我得知灾区很需要人来帮忙的时候,便下定决心去日本。最重要的是我希望能和在日本的丈夫的家人在一起。在墨西哥,人们认为「家人理当同甘共苦患难」,所以墨西哥的父母虽然非常担心核辐射的问题,也反对我去日本,但是最终还是接受了我的想法。

-看到地震以后的相马时你有什么感觉?

我简直不敢相信自己的眼睛。超市还有面包房、理发店...我所知道的前景都没有了,令我非常震惊。虽然那时我还不太会说日语,但是还是去幼稚园帮忙,和孩子们一起玩耍。地震刚过去,孩子们因为惊恐未定所以都非常紧张,表情暗淡,全身僵直,并且在玩的过程中模仿着海啸。一般孩子们会用积木搭房子玩,但是当时一边说「海啸海啸!」一边进行暴力破坏的情形给我留下深刻印象。也正是因为这个原因,我学习了各种关于怎样和孩子们进行交流的方法。

-听说因为预定的婚礼没有办成,为此你们在2011年5月在海边举行了婚礼,周围人因此得到了很大的鼓励。

婚礼的事我是当天才知道,所以大吃一惊。是丈夫和他朋友一起为我准备了这份惊喜的礼物。我在幼稚园里换上礼服,在还残留着瓦砾的海边,在亲朋好友的祝福中举行了婚礼。

-在这7年中,莉莉亚娜女士自身有什么变化吗?

我认为自己变得坚强了。以前,我总是介意别人的想法,不太把自己的看法表现出来。关于福岛也是如此,因为怕被周围人说些什么,所以有一段时期把自己住在福岛这件事隐藏着。但是现在,我为自己所住的城市而自豪,开始堂堂正正的说「我住在福岛」。

我希望让更多的人来认识福岛。有两天的时间就足够了,吃一碗可口的拉面、洗个温泉。请大家到福岛来听听福岛人的心音。

-关于今后你有什么梦想吗?

日本的孩子很温柔,总是微笑着而且非常可爱,但是和墨西哥的孩子相比特别害羞。我认为只有多接触外国的文化,才能对与自己不同的文化和人们采取积极的态度。现在因为自己的孩子还小,没法展开,但是我希望过一段时间,我能够教幼稚园的孩子英语和舞蹈。

关于面向外国人的生活咨询窗口的通知

本协会为广大来自外国的人士提供用外语接待的生活咨询服务。

英语、中文、日语

韩语、他加禄语、葡萄牙语

每周二~周六

周四 10:00~14:00

9:00~17:15

※第4、5个周四,请事先预约。

☎ 024-524-1316 ✉ ask@worldvillage.org (专用)

(公财) 福岛县国际交流协会

〒960-8103 福岛县福岛市舟场町2-1 福岛县厅舟场厅分馆2楼

TEL 024-524-1315 FAX 024-521-8308

E-mail info@worldvillage.org

URL <http://www.worldvillage.org>

Facebook <https://www.facebook.com/fiainfo>

Twitter https://twitter.com/fia_info

英语老师们的志愿者活动

9月8号(周六),由来自海外的英语教师组织的志愿者活动在南相马市小高区举行。离福岛第一核电站20公里圈内的这个地区,2年前为止一直被指定为避难指示解除准备区域·居住限制区域·回归困难区域。现在除了一部分地区以外,很多地区的限制已被解除,当地的居民登录家庭的回归数为35%。

这天参加活动的志愿者除了县内,还有来自山形县和栃木县的24名英语教师,大家一起砍伐了大片竹林。据每个月都参加这个志愿者活动的一位男士介绍,这个地区曾经是禁止入内区域,有很多未经整理的竹林,竹子的成长很快,生命力又强,放任不管的话有可能戳破住宅的墙壁,所以最近砍伐竹林的请求有所增加。

自身也是在双叶町受灾的负责人撒拉·琼斯女士表示,「在这里进行的志愿者活动从2014年开始,至今为止坚持每月一次,我也是从上届负责人那里接下的这份工作。我想衷心感谢前来一起参加活动的朋友们,大家齐心合力的话再难的工作也能完成。我们将会把这个活动一直持续下去,直到复兴工作结束为止。」



用电锯将竹子砍倒、将枝叶除掉后再砍成50厘米的长度

在三春町进行农业研修



「这里种植着黄瓜、西红柿、蜜瓜。碰了黄瓜叶会发痒!!」

位于三春町的大内农场,近20年来每年都接受来自印度尼西亚、马来西亚等海外农业研修生,今年首次迎来了来自菲律宾的研修生。这位名叫萨干古·法哈德·卡西木的研修生目前已经来到了福岛县。法哈德为了学习蔬菜的栽培方法以及农场的经营方法,从2018年4月到明年2月为止将滞留于福岛县。

在菲律宾也在种植稻米和蔬菜的法哈德,谈了关于他将来的梦想「日本和菲律宾的农业,在种植方法等方面效率完全不同。我回到菲律宾后,除了经营好自己的农场外,还想成为其他农民的顾问,尽最大努力把在这里学到的知识发挥出来」



我们协会在东日本大地震·东京电力福岛第一核电站事故发生后,作为机关报「Gyro」的震灾复兴版,用多种语言发行了「Fukushima NOW」(旧称·加油福岛)。这次作为纪念号,特地请以前接受过采访的7名县内的外国居民,来谈一谈他们的「我所喜欢的福岛」



我在会津生活已经超过6年,非常喜欢磐梯山,已经爬过4次。从山顶上可以看到会津若松、喜多方、猪苗代等处。
方万坦先生
(来自越南·居住于会津若松市)

Xin chào! (越南语)



非常喜欢令人轻松愉快的汤本温泉,在街上散步时你还可以看见各种咖啡馆和足浴,另外还有瑜伽和草裙舞的活动可以参加,磐城是一个非常快乐的城市。
中田简女士
(来自新西兰·居住于磐城)

Hello! (英语)



福岛县有着丰富的自然资源和各种当季美食。猪苗代湖有美丽的风景和沙滩,还可以进行水上运动。另外,处处设身处地为他人着想的县民风格也使我非常感动。
八卷库萝依女士
(来自英国·居住于郡山市)

Hello! (英语)



我非常喜欢有各种商店和设施的郡山市。位于郡山Big I的科学馆、车站前的喷泉,还有大型图书馆和购物城等等,想想想体验的地方非常多。我非常喜欢福岛县。
佛郎西斯·阿莫米·沃括提先生
(来自肯尼亚·居住于二本松市)

Jumbo (斯瓦希里语)
Hello! (英语)



福岛有美丽的景色和美味的食物。除了住在白河的菲律宾朋友以外,我还有很多日本朋友,所以在生活上没有不方便的地方。白河是一个非常适合居住的城市。
岩泽克里斯丁娜女士
(来自菲律宾·居住于白河市)

Magandang Tanghali! (菲律宾语)
Hello! (英语)

非常喜欢美丽的大自然和温泉,还有浓浓的人情味和温暖的县民风格。陌生人在路上交叉而过也会打招呼,住在同一个区域的居民会相互帮助,这一切都让人觉得非常美好。
城坂爱女士
(来自中国·居住于须贺川市)



你好! (中文)



工作、育儿、学习、音乐,眨眼功夫已经过了23年,福岛已成为我的故乡。随着日语理解和会话能力的提高,我对福岛县越来越感兴趣,越来越喜欢福岛,越来越喜欢这里的人们。
真步仁肖恩先生
(来自加拿大·居住于福岛市)

Hello! (英语)
Bonjour! (法语)

